

**RETURN BIDS TO:**  
**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**  
Réception des soumissions - TPSGC / Bid Receiving  
- PWGSC  
1550, Avenue d'Estimauville  
1550, D'Estimauville Avenue  
Québec  
Québec  
G1J 0C7

**SOLICITATION AMENDMENT**  
**MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

**Comments - Commentaires**

**Vendor/Firm Name and Address**  
Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur

**Issuing Office - Bureau de distribution**  
TPSGC/PWGSC  
601-1550, Avenue d'Estimauville  
Québec  
Québec  
G1J 0C7

<b>Title - Sujet</b> Baie de Gaspé - eau et mollusques	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> EE517-150463/A	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 003
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> EE517-15-0463	<b>Date</b> 2014-09-16
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$QCL-028-16054	
<b>File No. - N° de dossier</b> QCL-4-37096 (028)	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> <b>on - le 2014-09-29</b>	
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input checked="" type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Roy, Josée	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> qcl028
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (418) 649-2932 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> (418) 648-2209
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b> TRAVAUX PUBLICS ET SERVICES GOUVERNEMENTAUX CANADA BAIE DE GASPÉ GASPÉ Québec Canada	

**Instructions: See Herein**

**Instructions: Voir aux présentes**

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b> Voir Doc.	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b> <b>(type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/</b> <b>de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

Solicitation No. - N° de l'invitation

EE517-150463/A

Client Ref. No. - N° de réf. du client

EE517-15-0463

Amd. No. - N° de la modif.

003

File No. - N° du dossier

QCL-4-37096

Buyer ID - Id de l'acheteur

qc1028

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

---

## MODIFICATION 003

---

### QUESTIONS/RÉPONSES 1 À 7

**Q 1.** Un document a été ajouté au site web [Achatetventes.gc.ca](http://Achatetventes.gc.ca) le 27 août. En quoi ce document diffère-t-il du document du 11 août?

**R 1 :** Le document qui a été ajouté est le même que celui qui avait été publié initialement. C'est seulement l'Avis de projet de marché qui avait été modifié.

**Question 2.** Partie 4. Procédures d'évaluation et méthode de sélection. 1.1.1. Critères techniques cotés. Pièce jointe 1. Critères techniques d'évaluation.

Section 2.1. Réalisations du soumissionnaire

**Q2a)** Le soumissionnaire peut-il soumettre plus d'un projet de suivi/surveillance de la qualité de l'eau et plus d'un projet de suivi/surveillance/inventaire de mollusques?

**R2a) :** Le soumissionnaire peut soumettre au maximum trois projets de suivi/surveillance de la qualité de l'eau, et au maximum trois projets de suivi/surveillance/inventaire de mollusques.

**Q2b)** Si la réponse est oui, comment les points par critère dans la deuxième colonne « Grille d'évaluation » (6 critères pour le projet de suivi/surveillance de la qualité de l'eau et 5 critères pour le projet de suivi/surveillance/inventaire de mollusques) seront-ils attribués? Le seront-ils sur la base d'un seul des projets de suivi/surveillance de l'eau soumis et d'un seul des projets de suivi/surveillance/inventaire soumis ou bien sur la base du meilleur pointage obtenu par critère parmi les projets soumis?

**R2b):** Chacun des projets soumis sera évalué individuellement. Ensuite, les notes globales obtenues pour chacun des projets seront additionnées puis divisées par le nombre de projets soumis afin d'obtenir une moyenne.

**Q2c)** Section ii. Projet de suivi/surveillance/inventaire de mollusques. Critère c) d) et e) «nécessité la dissection des tissus mous... ». Est-ce que la dissection d'échinodermes, de crustacés ou de poissons sera considérée comme équivalent à la dissection de mollusques et est-ce que la dissection en prévision d'analyses biologiques, biochimiques ou génétiques ou de bio-essais sera considérée comme équivalent à la dissection en prévision d'analyses chimiques?

**R2c)**

- **Non, la dissection d'échinodermes, de crustacés ou de poissons ne sera pas considérée comme équivalente à la dissection de mollusques.**

- **La dissection en prévision d'analyses biochimiques ou génétiques est considérée comme équivalente à la dissection en prévision d'analyses chimiques**
- **La dissection en prévision d'analyses biologiques ou de bio-essais n'est pas considérée comme équivalente à la dissection en prévision d'analyses chimiques**
- **La dissection en prévision d'analyses biologiques ou de bio-essais est considérée comme équivalente à la dissection pour les anomalies physiques ou biologiques.**

### Section 3.3 Technicien

**Q2d)** Le soumissionnaire peut-il soumettre plus d'un technicien?

**R2d)** Le soumissionnaire pourra soumettre un maximum de trois techniciens.

**Q2e)** Si la réponse est oui, comment les points pour chacun des trois (3) critères dans la deuxième colonne « Grille d'évaluation » ) seront-ils attribués? Le seront-ils sur la base d'un seul des techniciens proposés ou bien sur la base du meilleur pointage obtenu par critère parmi les techniciens proposés?

**R2e)** Chaque ressource (technicien) sera évaluée individuellement. Les notes globales obtenues par chacune des ressources (technicien) seront additionnées puis divisées par le nombre de ressources (technicien) proposées afin d'obtenir une moyenne.

**Q2f)** Section iii. Participation à un projet de suivi/surveillance/inventaire de mollusques «nécessité la dissection des tissus mous... ». Est-ce que la dissection d'échinodermes, de crustacés ou de poissons sera considérée comme équivalent à la dissection de mollusques et est-ce que la dissection en prévision d'analyses biologiques, biochimiques ou génétiques ou de bio-essais sera considérée comme équivalent à la dissection en prévision d'analyses chimiques?

**R2f)**

- **Non, la dissection d'échinodermes, de crustacés ou de poissons ne sera pas considérée comme équivalente à la dissection de mollusques.**
- **La dissection en prévision d'analyses biochimiques ou génétiques est considérée comme équivalente à la dissection en prévision d'analyses chimiques**
- **La dissection en prévision d'analyses biologiques ou de bio-essais n'est pas considérée comme équivalente à la dissection en prévision d'analyses chimiques**
- **La dissection en prévision d'analyses biologiques ou de bio-essais est considérée comme équivalente à la dissection pour les anomalies physiques ou biologiques.**

**Question 3.** Énoncé des travaux (Annexe A). Tableau intitulé « 1) Validation du protocole en 2014 » (5<sup>e</sup> page)

---

**Q3a)** Puisqu'il sera impossible de réaliser les travaux en mer prévus pour la fin septembre (récolte et préparation des mollusques, mise en place des cages, échantillonnage 1 des mollusques et échantillonnage de l'eau) comment le calendrier des travaux doit-il est réaménagé pour tenir compte de la date d'attribution du contrat et du temps requis pour obtenir les permis nécessaires et la planifier et préparer les travaux en mer?

**R3a) Le calendrier sera ajusté au besoin afin de compléter les travaux pour la fin novembre. Le nombre de semaine entre les différentes campagnes d'échantillonnage sera réduit.**

**Q3b)** Est-ce que les travaux prévus initialement en septembre sont repoussés en octobre, ceux prévus en octobre repoussés à novembre et ceux prévus en novembre non réalisés?

**R3b) Le calendrier sera ajusté au besoin afin de compléter les travaux pour la fin novembre. Le nombre de semaine entre les différentes campagnes d'échantillonnage sera réduit.**

**Question 4. Énoncé des travaux (Annexe A). Section 4. Transport et accès au site (11<sup>e</sup> page);**  
**approbation des installations par Transports Canada**

**Q4a)** Des mesures ou ententes spéciales/spécifiques sont-elles en place avec les autorités de la Protection des eaux navigables afin que le processus de révision et d'approbation des ouvrages requis cet automne soit simplifié et accéléré? Si oui, quelles sont ces mesures/ententes?

**R4a) Bien que le processus d'approbation d'ouvrage demeure entièrement la responsabilité de l'entrepreneur, afin d'accélérer le processus et ne pas retarder les travaux, des démarches ont été entreprises auprès de la Protection des eaux navigables par Transports Canada. L'entrepreneur pourra finaliser la demande d'approbation d'ouvrage au moment de l'octroi du contrat.**

**Q4b)** Quelles sont les exigences spécifiques de Transports Canada à prévoir pour chacune des trois stations avec des cages en ce qui concerne le balisage des sites (type, nombre et disposition des bouées, etc.)?

**R4b)**

- **Le règlement sur les bouées privées ne s'applique pas aux bouées qui signalent la présence de matériel de pêche. Les bouées pour baliser les mouillages du présent mandat ne doivent pas être de couleur jaune, mais plutôt de couleur orange ou rouge.**
- **Les mouillages doivent également être annoncés par des avis à la navigation. Il faut assurer l'émission et le suivi des avis à la navigation en communiquant avec la Garde côtière canadienne, Bureau des Avis à la navigation / Centre SCTM de Les Escoumins par courriel à l'adresse [OPSAVIS@dfo-mpo.gc.ca](mailto:OPSAVIS@dfo-mpo.gc.ca) ou par téléphone au numéro 418-233-2308.**

**Q4c)** Des travaux d'installation des cages et d'échantillonnage des mollusques pourront-ils être réalisés avant l'obtention de l'approbation des ouvrages par Transports Canada?

**R4c) Non.**

---

**Q5.** Est-il possible que les stations utilisées en 2014 (notamment celles avec des cages de mollusques) soient déplacées pour les travaux de 2015 ou encore qu'elles soient déplacées au cours de l'année 2015?

**R5. A priori, la Protection des eaux navigables a demandé de déplacer une des stations de 100m. À la lumière des résultats de l'automne 2014, il est également possible qu'une ou plusieurs stations soient relocalisées pour différentes raisons. Toutefois, il est peut probable que l'entrepreneur soit appelé à déplacer les stations pendant le suivi.**

**Q6.** Pendant les travaux de dragage, quels seront les accès au quai de Sandy-Beach pour les véhicules et bateau du contractant et quels seront les possibilités d'amarrage à ce quai pour le bateau du contactant?

**R6. En principe, seulement une portion du quai sera réservée pour l'entrepreneur pour les travaux de dragage. Il sera possible d'utiliser le quai et d'amarrer une embarcation, en communiquant avec le gardien du quai de Transports Canada.**

**Q7.** En plus des travaux faisant l'objet du présent appel de propositions, y aura-t-il d'autres travaux de suivi de la qualité des eaux marines dans et à proximité immédiate des aires draguées durant les travaux? Si oui, qui est responsable de la réalisation de ces travaux?

**R7. Le contrat EF 997-120152 / 001, « Restauration des sédiments contaminés du fond marin au port de Gaspé - Sandy Beach : préparation des plans et devis, services durant l'appel d'offres et surveillance en résidence des travaux », a été octroyé à la firme Dessau inc**

---

**L'annexe 2 « Exigences pour les limites de détection analytique » de l'énoncé des travaux (annexe A) a été révisée, veuillez supprimer celui en votre possession et le remplacer par le suivant :**

<b>Chair de mollusques</b>	
<b>Métaux</b>	<b>RDL (mg/kg)</b>
Arsenic (As)	0,5
Cadmium (Cd)	0.2
Chrome (Cr)	0,5
Cuivre (Cu)	1

Étain (Sn)	0.05
Manganèse (Mn)	1
Mercure (Hg)	0,01
Nickel (Ni)	0,5
Plomb (Pb)	0.004
Zinc (Zn)	1

HAP	GC-HRMS Haute résolution	Basse résolution
	RDL (ng/g)	RDL (mg/kg)
Acenaphthene	0,5	0,1
Acenaphthylene	0,5	0,1
Anthracene	0,5	0,1
Benzo(a)anthracene	0,5	0,1
Benzo(a)pyrene	0,5	0,1
Benzo(e)pyrene	0,5	0,1
Benzo(b)fluoranthene	0,5	0,1
Benzo(j)fluoranthene	0,5	0,1
Benzo(k)fluoranthene	0,5	0,1
Benzo(ghi)perylene	0,5	0,1
Chrysene	0,5	0,1
Dibenz(a,h)anthracene	0,5	0,1
Fluoranthene	0,5	0,1
Fluorene	0,5	0,1
Indeno(1,2,3-cd)pyrene	0,5	0,1
Naphthalene	0,5	0,1
Phenanthrene	0,5	0,1
Pyrene	0,5	0,1

GC-ECD
PESTICIDES ORGANOCHLORÉS + BPC
RDL (ng/g)

Solicitation No – N° de l'invitation  
EE517-150463/A  
Client Ref No. – N° de réf. du client  
EE517-15-0463

Amd. No. – N° de la modif.  
003  
File No. – N° du dossier  
QCL-4-37096

Buyer ID – id de l'acheteur  
QCL028

---

Aroclor 1016	30
Aroclor 1221	30
Aroclor 1232	30
Aroclor 1242	30
Aroclor 1248	30
Aroclor 1254	30
Aroclor 1260	30
BPC totaux	30
a-Chlordane	20
g-Chlordane	20
o,p-DDD	20
o,p-DDE	20
o,p-DDT	20
p,p-DDD	20
p,p-DDE	20
p,p-DDT	20
Hexachlorobenzene	20

---

**Toutes les autres modalités demeurent les mêmes.**